

**Înțelegere de Cooperare între Municipiul Sfântu Gheorghe,
Județul Covasna din România și Comuna Balatonszentgyörgy, Districtul Marcal,
Județul Somogy din Ungaria**

Municipiul Sfântu Gheorghe, Județul Covasna din România și Comuna Balatonszentgyörgy, Districtul Marcal, Județul Somogy din Ungaria, denumite în continuare Părți,

Pornind de la dorința de a consolida și dezvolta relațiile de prietenie dintre localitățile cărora le aparțin, precum și având în vedere interesele comune în domeniile învățământ, cultură, sport, turism și economie,

Dorind să deschidă noi oportunități de colaborare în domeniile de interes comun pentru comunitățile lor,

Au convenit următoarele:

Articolul 1. Părțile convin să consolideze reciproc colaborarea în domeniul economic, cultural, social și științific la nivel local, și să identifice posibilități noi de colaborare, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ungaria.

Articolul 2. Părțile convin să dezvolte colaborarea economică a celor două uniități administrativ teritoriale și să intensifice schimburile de experiență între instituțiile locale și departamentele specializate din cadrul celor două primării. Totodată, vor fi asigurate condițiile necesare desfășurării activităților comerciale între persoanele fizice și juridice interesate la nivel local.

Articolul 3. Părțile convin – în funcție de posibilitățile economice - să dezvolte utilizarea energiilor regenerabile și să-și împărtășească experiențele de funcționare.

Articolul 4. (1) În baza programului de aplicare a prevederilor prezentei Înțelegeri, convenit de reprezentanții celor două Părți, în funcție de oportunitățile economice, Înțelegerea sprijină schimburile culturale între asociații, instituții, respectiv între grupuri artistice, științifice și profesori.

(2) Părțile sprijină colaborarea între școli, organizații civile, grupuri sportive și culturale. Prezenta Înțelegere de Cooperare va încuraja schimburile de experiență și de bune practici în domenii de interes comun, menționate în prezenta Înțelegere de cooperare. Părțile facilitează vizitele și schimburile între echipe sportive, având în vedere participarea efectivă a acestora la evenimentele respective.

Articolul 5. Părțile vor colabora în domeniul administrației, în limita competențelor lor, pentru crearea condițiilor de perfecționare profesională a angajaților în sectorul public prin organizarea unor schimburi de experiență între funcționarii publici și aleșii locali aparținând celor două localități.

Articolul 6. Autoritățile locale vor întreprinde activități de publicitate și de promovare a potențialului turistic al celor două localități și zonelor adiacente pentru atragerea investitorilor în proiecte de dezvoltare a sectorului turistic local.

Articolul 7. Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 8. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 9. (1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de cooperare.

(2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Articolul 10. (1) Prezenta Înțelegere de cooperare se încheie pe o durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

(2) Documentul de cooperare poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

(3) Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări.

(4) Încetarea prezentei Înțelegeri de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la _____, la _____, în două exemplare originale, în limbile română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Municipiul Sfântu Gheorghe
Județul Covasna
din România
Primar**

**Pentru Comuna Balatonszengyörgy,
Districtul Marcal, Județul Somogy
din Ungaria
Primar**
